

VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY – STAVBA ZAŘÍZENÍ, INSTALACE**GENERAL TERMS & CONDITIONS – PLANT CONSTRUCTION, INSTALLATION**

společnosti

of

Johnson Controls Building Solutions, spol. s r.o., IČO: 07868821, se sídlem Líbalova 2348/1, Chodov, 149 00, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. Zn. C 308965 (JCBS)

Johnson Controls Building Solutions, spol. s r.o., ID No: 07868821, registered seat Líbalova 2348/1, Chodov, 149 00, registered in the commercial register maintained by Municipal Court in Prague, file No C 308965 (JCBS)

a

and

Tyco Fire & Security Czech Republic s.r.o., IČO: 61055077, se sídlem Líbalova 2348/1, Chodov, 149 00, zapsané v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze C 43775 (Tyco)

Tyco Fire & Security Czech Republic s.r.o., ID No: 61055077, registered seat Líbalova 2348/1, Chodov, 149 00, registered in the commercial register maintained by Municipal Court in Prague file No.: C 43775 (Tyco)

(jakákoliv či obě dále jen "JCI")

(any or both further only "JCI")

1. Rozsah použití**1. Scope of Application**

1.1 Tyto obchodní podmínky upravují práva a povinnosti mezi stranami jakékoliv současné i budoucí smlouvy o dílo, na stavební práce a služby související se stavbou, které dodává JCI.

1.1 All current and future construction or plant-related contracts for work and services supplied by JCI are executed under the following terms and conditions.

1.2 Následující podmínky platí při uzavření jakékoliv smlouvy se zákazníkem, a to i v případě, že zákazník odkáže při jednání směřujícím k uzavření smlouvy na jiné obchodní podmínky, které jsou v rozporu s našimi podmínkami nebo se od nich odchyľují. Jakýkoli odkaz zákazníka na jeho vlastní obchodní podmínky či obchodní podmínky třetích stran nevyvolává právní účinky, přičemž Smluvní strany výslovně vyloučují použití ustanovení § 1751 odst. 2, zákona č. 89/2012 Sb., v platném znění, občanského zákoníku (dále jen „Občanský zákoník“).

1.2 The following terms and conditions shall apply to any contract with the customer even if the customer refers to his own terms and conditions which are in conflict with or deviate from our terms and conditions. Any customer's reference to its own commercial terms or the terms of third parties does not give rise to any legal effects; the Parties expressly exclude application of Section 1751 (2) of the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code ("Civil Code").

1.3 Odlišná ujednání ve smlouvě se zákazníkem mají vždy přednost před těmito obchodními podmínkami.

1.3 Individual agreements with the customer in the contract always take precedence over these terms and conditions.

1.4 Veškeré smlouvy a vedlejší ujednání, jakož i všechny změny musí být uzavřeny písemně. To platí i pro upuštění od tohoto požadavku na písemnou formu.

1.4 All agreements and ancillary agreements as well as all amendments must be made in writing. This also applies to the waiver of this written form requirement.

2. Rozsah služeb, uzavření smlouvy**2. Scope of Services, Conclusion of the Contract**

2.1 Rozsah prací nebo služeb, které budeme poskytovat (souhrnně označované jako "služby"), je jednoznačně popsán v naší nabídce.

2.1 The scope of work or services owed by us (collectively referred to as "services") is conclusively described in our offer.

2.2 Není-li v naší nabídce uvedeno jinak, je nezávazná a nepředstavuje návrh na uzavření smlouvy mezi naší společností a zákazníkem. Pokud zákazník s naší cenovou nabídkou souhlasí, zašle nám objednávku. Objednávka zákazníka musí být vystavena v písemné formě s odkazem na naši příslušnou nabídku, nesmí obsahovat změny oproti nabídce a musí nám být doručena.

2.2 If not stated otherwise in our offer, it is not binding and does not represent a proposal for conclusion of the contract between the us and the customer. If the customer agrees with our offer, he will send us the order. The order for delivery of the work must be made by the customer in writing with a reference to our appropriate offer, it must not diverge from the offer and it must be delivered to us.

2.3 Vystavením objednávky zákazník vyjadřuje souhlas s celým obsahem nabídky a s těmito obchodními podmínkami. Smlouva vzniká potvrzením objednávky zákazníka z naší strany. V případě, že objednávka bude obsahovat změny oproti nabídce, smlouva mezi námi a zákazníkem je uzavřena pouze v případě, že zákazníkovi potvrdíme, že s objednávkou souhlasíme. Pro vyloučení pochybností se uvádí, že odkaz na jiné obchodní podmínky obsažený v objednávce se nepovažuje za změnu nabídky a nepřihlíží se k němu

2.3 By making the order the customer expresses its consent with the entire content of the offer and with these terms and conditions. The contract is concluded by confirmation of the customer's order from our side. If the order diverges from the content of the offer, the contract between us and the customer shall be made only if we confirm to the customer that we approve the order. For avoidance of any doubts, the customer's reference to another commercial terms included in the order is not considered a change of the offer and will be ignored.

2.4 Realizace předmětu plnění uvedeného v nabídce podléhá v naší společnosti několikastupňovému schvalování. Jsme proto oprávněni kdykoliv a bez udání důvodu nabídku odvolat a realizaci předmětu smlouvy odmítnout, a to i po doručení objednávky

2.4 The realization of the subject of performance stated in the offer is subject to a multi-stage approval in our company. We are therefore entitled to rescind the offer and refuse realization of the subject of the contract's performance anytime and without a reason, even after the receipt of the customer's order and conclusion of the

	zákazníka a uzavření příslušné smlouvy. Smluvní strany výslovně vylučují použití ustanovení § 1729 Občanského zákoníku.		appropriate contract. The Parties exclude application of Section 1729 of the Civil Code.
2.5	Jsmo oprávněni poskytovat služby po částech, pokud to nevylučuje odůvodněný zájem zákazníka	2.5	We shall be entitled to render services in parts unless this is excluded by a reasonable interest of the customer
3.	Cena	3.	Price
3.1	Naše cena se vypočítává na základě jednotkových cen uvedených ve smlouvě a skutečně provedených služeb.	3.1	Our price is calculated on the basis of the contractual unit prices and the services actually performed.
3.2	Ceny nezahrnují daně, poplatky, cla nebo jiné poplatky uložené a/nebo uzákoněné vládou, ať už jsou označeny nebo uloženy jakkoli (společně „Daně“). Veškeré Daně jsou odpovědností zákazníka.	3.2	Prices do not include taxes, fees, customs duties, tariffs, or other charges imposed and/or enacted by a government, however designated or imposed (collectively, “Taxes”). All Taxes are the responsibility of the customer.
3.3	Pokud je odhadované množství překročeno o více než 10 %, máme právo na sjednání nové ceny, která zohlední dodatečné nebo snížené náklady.	3.3	If the quantity estimate is exceeded by more than 10 %, upon our request a new price shall be agreed upon, taking into account the additional or reduced costs.
3.4	V případě poklesu v odhadu množství o více než 10 % jsme oprávněni zvýšit jednotkovou cenu za skutečně provedené množství služby nebo dílčí služby, pokud nám to nebude kompenzováno zvýšením množství v jiných objednávkách (položkách) nebo jiným způsobem.	3.4	In the event of a shortfall of more than 10 % in the quantity estimate, we shall be entitled to increase the unit price for the quantity of the service or partial service actually performed, unless we are compensated by increasing the quantities in other order numbers (items) or in some other way.
3.5	Naše služby účtujeme na základě času a materiálu a na základě následujících pravidel:	3.5	We charge for our services on the basis of time and materials and based on the following:
(a)	hodinová sazba za práci je stanovena podle našich sazeb platných v době uzavření smlouvy;	(a)	the working time shall be remunerated in accordance with our charging rates applicable at the time of conclusion of the contract;
(b)	doba čekání a doba strávená na cestě se považuje za pracovní dobu ve smyslu předchozího bodu, pokud ji musíme odměnit jako pracovní dobu v souladu s platnými pracovněprávními předpisy;	(b)	waiting and travel times shall be deemed working time provided that we need to remunerate them as working time in accordance with the applicable labor law regulations;
(c)	výdaje a náklady (např. výdaje na zkoušky a úřední schválení) hradí zákazník;	(c)	expenses and costs (e.g. expenses for examinations and official approvals) are to be reimbursed by the customer;
(d)	nezbytné náklady, zejména náklady na dopravu, přepravu zavazadel, nářadí a drobného materiálu, hradí zákazník;	(d)	necessary expenses, in particular expenses for transportation, transport of luggage, tools and small materials are to be reimbursed by the customer;
(e)	použité materiály, jakož i speciální nářadí, měřicí a zkušební zařízení se hradí podle ceníku platného v době uzavření smlouvy, případně ve výši prokazatelně vynaložených nákladů a přiměřených příplatků.	(e)	the materials used as well as special tools, measuring and testing equipment shall be remunerated in accordance with the price list applicable at the time of conclusion of the contract, alternatively in the amount of the costs demonstrably incurred plus reasonable surcharges.
3.6	Naše kalkulace vychází ze mzdových, materiálových a vedlejších nákladů platných v době uzavření smlouvy. Kalkulace je také provedena s ohledem na zákonné povinnosti platné v době uzavření smlouvy. Pokud není dohodnuto jinak, v případě zvýšení nákladů o minimálně 5 % jsme oprávněni zvýšit naši cenu na základě těchto zvýšených nákladů. Pro vyloučení pochybností platí, že zvýšení nákladů zahrnuje i jakékoli zvýšení cen kvůli tarifům, vládním zásahům a podobným událostem mimo naši kontrolu.	3.6	Our calculation is based on the labor, material and ancillary costs and conformity with statutory obligations prevailing at the time of conclusion of the contract. Unless agreed differently, in the event of an increase in these costs of minimum 5%, we shall be entitled to increase our price on the basis of the increased costs. For the avoidance of doubt, this shall include price adjustments due to additional, increased or new customs duties, tariffs, charges, quota or other government actions or policies or similar events outside our control.
3.7	Pokud jsou služby, za které byla sjednána paušální částka, závislé na službě nebo dílčí službě, které podléhají jednotkové ceně, jsme oprávněni požadovat přiměřenou úpravu paušální částky v souvislosti se změnou jednotkové ceny.	3.7	If services for which a lump sum has been agreed depend on a service or partial service that are subject to a unit price, we shall be entitled to request an adequate adaptation of the lump sum in connection with the change in the unit price.
3.8	V případě objednaných změn rozsahu se naše odměna za dodatečné a zredukované služby vypočítá výhradně na základě aktualizace kalkulace původní zakázky.	3.8	For ordered scope changes, our remuneration for additional and reduced services shall be calculated exclusively on the basis of an update of the original order calculation.

3.9	Zákazník je povinen zaplatit veškeré daně a poplatky vztahující se k předmětu smlouvy dle platných předpisů. Tyto daně a poplatky jsou účtovány zvlášť k tíži zákazníka.	3.9	The customer shall be obliged to pay any and all taxes and charges in relation to the subject matter of the contract in line with the regulations in force. These taxes and charges shall be charged to the customer separately
4. Platební podmínky		4. Payment Terms	
4.1	Není-li dohodnuto jinak, 30 % ceny smlouvy je splatných jako zálohová platba do 3 dnů od podpisu smlouvy, 30 % po zahájení instalace, 30 % jako průběžné platby a 10 % po převzetí.	4.1	Unless agreed otherwise, 30% of the contract price shall be payable as advance payment within 3 days after signature of the contract, 30% upon commencement of installation, 30% as progress payments and 10% after acceptance .
4.2	Vyhrazuje si právo fakturovat průběžné platby na základě postupu prací nebo na základě rozpisu hodnot (harmonogram fakturace), na kterém se strany dohodnou.	4.2	We reserve the right to invoice progress payments based on the progress of the works or against a schedule of values (Billing Schedule) to be agreed between the parties.
4.3	Platby jsou splatné do 30 dnů od vystavení příslušné faktury bez jakýchkoli srážek.	4.3	Payments are due within 30 days after the date of issuance of the corresponding invoice, without deduction.
4.4	Pokud zákazník v dobré víře vznesne námitku proti faktuře („námitka“), je povinen nám ji podrobně a písemně vysvětlit do konce lhůty splatnosti. V případě, že zákazník námitku ve lhůtě neuplatní, považuje se faktura za přijatou, správnou a splatnou, tj. zákazník se vzdává odpovídajících námitek proti faktuře. Jakákoli jiná práva zákazníka zůstávají nedotčena.	4.4	If the customer objects to an invoice in good faith (“Objection”), it shall be obliged to explain the Objection to us in detail and in writing by the end of the payment period. In the event that the customer fails to raise an Objection within the time limit, the invoice shall be deemed accepted, correct and payable, i.e. the customer waives any corresponding objections to the invoice. Any other rights of the customer remain unaffected.
4.5	Veškerá předem předložená měření pro dílčí faktury musí být zákazníkem zkontrolována do dvou týdnů od dodání, poté se měření považují za přijatá. Pro měření pro konečnou fakturu mohou být v závislosti na složitosti dohodnuty jiné lhůty kontroly, nejdéle však šest týdnů po dodání.	4.5	Any measurements submitted in advance for partial invoices shall be checked by the customer within two weeks of delivery, after which the measurements shall be deemed to have been accepted. Different inspection periods may be agreed for measurements for the final invoice, depending on the complexity, but no longer than six weeks after delivery.
4.6	Datum splatnosti se rozumí den připsání částky na náš účet. Částka, která zůstane neuhrazená po dni splatnosti, podléhá úroku z prodlení ve výši 0,1 % z dlužné částky za každý započatý kalendářní den prodlení. V případě prodlení zákazníka s platbou – podle těchto podmínek nebo jiných smluv – jsme oprávněni odmítnout plnění podle těchto podmínek nebo jiných smluv nebo od smlouvy odstoupit.	4.6	The due date shall mean the date on which the amount is credited to our account. Any amount left unpaid after the due date shall be subject to a default interest of 0.1% of the outstanding amount for each commenced calendar day of delay. In the event of default of payment by the customer – under these terms and conditions or other contracts – we shall be entitled to refuse performance under these terms and conditions or the other contracts or to terminate the contract.
5. Právo na započtení/zadržovací právo		5. Set-off/Retention Rights	
5.1	Zákazník má právo na započtení pouze v případě, že jeho pohledávky byly pravomocně potvrzeny, jsou nesporné nebo byly námi uznány.	5.1	The customer shall only be entitled to set-off rights if his counterclaims have been legally established, are undisputed or have been acknowledged by us.
5.2	Zákazník je oprávněn uplatnit zadržovací právo nebo právo odmítnout plnění pouze v případě, že jsou splněny zákonné požadavky a jeho protinárok se zakládá na stejném smluvním vztahu.	5.2	The customer shall only be entitled to exercise a right of retention or a right to refuse performance if the statutory requirements are met and if its counterclaim is based on the same contractual relationship.
6. Poskytování služeb/povinnost poskytnutí součinnosti		6. Performance of Services/Obligations to Cooperate	
6.1	Zákazník zajistí všechny stavební, technické a provozní podmínky pro realizaci našich služeb, jak je uvedeno v naší nabídce.	6.1	The customer shall ensure all structural, technical and operational conditions for the execution of our services as set out in our offer.
6.2	Jsme oprávněni pověřit plněním služeb subdodavatele. Zůstáváme však jediným kontaktním partnerem zákazníka.	6.2	We are entitled to commission subcontractors with the performance of services. However, we remain the sole contact partner of the customer.

7.	Dodací podmínky	7.	Delivery Terms
7.1	Námi uvedené dodací lhůty nejsou závazné, ledaže je v naší nabídce či smlouvě uvedeno jinak.	7.1	The delivery dates stated by us are non-binding unless stated otherwise in our offer or Contract.
7.2	Zpoždění v plnění z důvodu vyšší moci nebo z důvodu nepředvídatelných a neodvratitelných událostí, jako jsou např. provozní poruchy, válka, nepokoje, teror, stávky, výluky, nedostatek dopravních prostředků, pandemie a epidemie, potíže při obstarávání zboží a materiálu, úřední nařízení, opožděné dodávky našich dodavatelů nebo jiné okolnosti, které znemožňují nebo výrazně ztěžují naše smluvní plnění, se nepovažují za naše prodlení. Nároky na náhradu škody jsou v tomto případě vyloučeny.	7.2	Delays in performance due to force majeure or due to unforeseeable and unavoidable events such as operational disruptions, war, riots, terror, strikes, lockouts, lack of means of transport, pandemics and epidemics, difficulties in procuring commodities and materials, official orders, late deliveries by our suppliers or other circumstances which render our contractual performance impossible or considerably more difficult shall not qualify as our default. Claims for damages shall be excluded.
7.3	Pokud nastanou okolnosti, které brání provedení našich služeb, budeme o tom zákazníka informovat.	7.3	If there are circumstances impeding the execution of our services, we will notify the customer accordingly.
7.4	V případě prodlení s plněním nebo překážky podle článku 7.2 se prodlouží všechny dohodnuté termíny plnění; prodloužení termínu se vypočítá na základě délky trvání překážky prodloužené o dobu potřebnou pro obnovení prací a případný odklad na více vhodné roční období.	7.4	In the event of delays in performance in accordance with Section 7.2 or an impediment, any agreed deadlines for performance shall be extended; the extension of the deadline shall be calculated on the basis of the duration of the impediment with a supplement for the resumption of work and any postponement due to a less adequate season of the year.
7.5	Pokud je plnění přerušeno na pravděpodobně delší dobu, aniž by se však stalo trvale nemožným, budou již provedené služby fakturovány podle cen sjednaných ve smlouvě. Kromě toho budou uhrazeny již vynaložené náklady, které jsou zahrnuty v cenách sjednaných ve smlouvě za dosud neprovedené části služeb.	7.5	If performance is probably interrupted for a longer time period without it becoming permanently impossible, the services already performed shall be invoiced according to the contract prices. In addition, costs already incurred and which are included in the contract prices for the part of the services not yet performed shall be reimbursed.
7.6	Pokud je za překážky odpovědný zákazník, máme nárok na náhradu vzniklé škody. Naše právo na přiměřenou náhradu zůstává tímto nedotčeno.	7.6	If the customer is responsible for the impeding circumstances, we shall be entitled to compensation for the damage incurred. Our right to reasonable compensation remains unaffected.
7.7	Pokud přerušení trvá déle než 3 měsíce, může smlouvu písemně vypovědět kterákoli ze stran. Vypořádání se řídí články 7.5 a 7.6. Pokud nejsme odpovědní za přerušení, máme právo na úhradu nákladů na vyklizení staveniště, pokud nejsou tyto náklady zahrnuty v odměně za již provedené služby.	7.7	If an interruption lasts longer than 3 months, the contract may be terminated in writing by either Party. Settlement shall be governed by Sections 7.5 and 7.6. If we are not responsible for the interruption, the costs for clearing the construction site shall also be reimbursed insofar as they are not included in the remuneration for the services already performed.
7.8	Jsme-li v podstatném prodlení s plněním služeb, je zákazník oprávněn po předchozím písemném upozornění, včetně upozornění na možnou výpověď smlouvy, odmítnout další plnění služeb a vypovědět smlouvu; odstoupení od smlouvy z důvodu prodlení s plněním je vyloučeno.	7.8	If we are in substantial delay with the performance of the services, the customer shall be entitled, after prior written warning and threat of termination, to refuse further performance of the services and terminate the contract; withdrawal from the contract due to delayed performance shall be excluded.
8.	Převzetí / přechod nebezpečí	8.	Acceptance / Passing of Risk
8.1	Zákazník může odmítnout převzetí pouze v případě podstatné vady. Za převzetí se považuje též, pokud zákazník nepřevzme služby v námi stanovené přiměřené lhůtě, ačkoli je k tomu povinen. Veřejnoprávní povolení, zkoušky a osvědčení nebo povolení k provozu nejsou podmínkou pro převzetí.	8.1	The customer may only refuse acceptance in the event of a material defect. Acceptance shall be deemed as well if the customer fails to accept the services within a reasonable period of time specified by us, although he is obliged to do so. Public-law releases, tests and certificates or permits for operation are not a prerequisite for acceptance.
8.2	Jsme oprávněni požadovat částečné převzetí funkčně dokončených částí služeb.	8.2	We are entitled to request partial acceptance for functionally completed parts of services.
8.3	Pokud dojde k přerušení dodávky a instalace na žádost zákazníka nebo z důvodů, za které je odpovědný zákazník, přechází nebezpečí škody po dobu takového přerušení na zákazníka.	8.3	If delivery and installation are interrupted at the request of the customer or for reasons for which the customer is responsible, for the period of interruption the risk shall pass to the customer.
8.4	Pokud dojde k poškození nebo zničení námi již provedených služeb jako celku nebo jejich části před jejich převzetím v důsledku vyšší moci nebo jiných objektivně neodvratitelných okolností, za které	8.4	If the services already performed by us in whole or in part are damaged or destroyed before acceptance due to force majeure or other objectively unavoidable circumstances for which we are not

	nejsme odpovědní, budou provedené části služby uhrazeny podle cen sjednaných ve smlouvě včetně nákladů námi již vynaložených a zahrnutých do cen sjednaných ve smlouvě za neprovedené části služby; v tomto případě nevzniká vzájemná povinnost k náhradě jiných škod.		responsible, the performed parts of the service shall be remunerated according to the contract prices including the costs already incurred by us and included in the contract prices of the non-performed part of the service; in this case, there shall be no mutual obligation to compensate for other damages.
8.5	Nebezpečí náhodné ztráty a náhodného znehodnocení předmětů a materiálů poskytnutých zákazníkem nese zákazník.	8.5	The risk of accidental loss and accidental deterioration of items and materials provided by the customer shall be borne by the customer.
9.	Záruka za jakost	9.	Quality Warranty
9.1	Poskytujeme záruku za jakost v souladu s tímto článkem 9. Zákazník je povinen vadu uplatnit písemně (včetně formy e-mailu). Pokud se jedná o záruční opravu, bezplatně odstraníme vadu díla nebo jeho části opravou nebo dodáním nového náhradního dílu (dle našeho uvážení). Zákazník však není oprávněn od smlouvy odstoupit z důvodu jakéhokoli i opakovaného výskytu vad, ledaže se náprava vady opakovane, tj. alespoň 3x nezdařila	9.1	We provide a quality warranty in accordance with this section 9. The customer shall notify us of the defect in writing (incl. e-mails). If the defect falls under the warranty for quality, we will remove defects of the work or its part by repair or supply of a new spare part (at our discretion) free of charge. However, the customer is not entitled to withdraw from the Contract for the reason of occurrence of any defects, even repeated one, unless the removal of defects was not successful repeatedly, i.e. at least three times.
9.2	Není-li dohodnuto jinak, záruka za jakost díla činí 12 (dvanáct) měsíců od data jeho předání zákazníkovi. Je-li součástí díla dodávka určitého zařízení, zboží, software nebo jiných hmotných komponent (dále jen „Komponenty“), platí záruční doba a další záruční podmínky týkající se těchto Komponent stanovené jejich výrobcem.	9.2	Unless agreed otherwise, the warranty period for the quality of the work shall be 12 (twelve) months from the date of its hand-over to the customer. If delivery of particular equipment, products, software or other material components (the “Components”) forms a part of the work, the warranty period and further warranty conditions applicable to these Components specified by their manufacturer shall apply.
9.3	Záruka na baterie a akumulátory, jak samostatně, tak jako součást dodaného zařízení, činí 6 (šest) měsíců od data jejich dodání.	9.3	The warranty period for batteries and accumulators, delivered either separately or as a part of the equipment, shall be 6 (six) months from the date of delivery.
9.4	Záruka se nevztahuje na opotřebení přiměřené době a způsobu používání a na komponenty poskytnuté zákazníkem nebo použité na pokyn zákazníka.	9.4	The warranty shall not apply on wear and tear proportionate to the time and method of its use or on components provided by the customer or used upon instruction of the customer.
9.5	Záruka je podmíněna dodržováním povinností ze strany zákazníka, případně jiného uživatele, které jsou stanoveny v provozních předpisech, návodech a pokynech JCI či výrobce dodaného zařízení a dále dodržováním požadavků pramenících z příslušných právních předpisů a technických norem.	9.5	The warranty shall be conditioned by compliance of the customer, or other user, with its obligations specified in the operation rules, instructions and guidance of our company or the manufacturer of the equipment delivered, and with the requirements provided for by the relevant legal regulations and technical standards.
9.6	Záruka pozbývá platnosti v případě (i) neoprávněného či neodborného zásahu do zařízení, a to v rozsahu tohoto zásahu a jeho následků; (ii) poškození bylo způsobeno vnějšími vlivy, např. znečištěním, při styku s vodou v důsledku živelné události, přírodních či jiných vnějších jevů (bouřky, požár, přepětí v elektrické síti apod.); (iii) zařízení nebo jeho část bylo mechanicky poškozeno; (iv) na zařízení nebyla provedena pravidelná údržba, servis nebo revize ve stanovených lhůtách autorizovanou organizací.	9.6	The warranty shall cease to be applied in case (i) of unauthorized or unqualified interference with the equipment to the extent of such interference and its consequences; (ii) the damage has been caused by external effects, e.g. pollution, contact with water as a result of natural disaster, by natural or other external phenomena (storms, fire, over-voltage in the electricity grid, etc.); (iii) the equipment or its part has been damaged mechanically; (iv) the equipment has not been subject to regular maintenance, service or check in the set periods by an authorized provider.
9.7	Naše povinnost k řešení a odstranění vad v záruční době je podmíněna tím, že zákazník má ke dni uplatnění reklamace vůči nám uhrazeny všechny splatné závazky. Toto nemá vliv na běh a trvání záruční doby.	9.7	Our obligation to resolve and remedy defects in the warranty period is conditional on the customer's payment of all due liabilities as at the date of the claim to us. This does not affect the course and duration of the warranty period.
9.8	Zákazník není oprávněn zadržet cenu dodaného zařízení či díla (ani její jakoukoli část) z důvodu uplatnění nároku z vad	9.8	The customer is not entitled to withhold the price of the delivered equipment (goods) or the work (or any part of it) for the reason of claiming defects.
9.9	Pokud se ukáže, že oznámení vady bylo neoprávněné, zákazník uhradí náklady, které nám v důsledku toho vznikly.	9.9	If it turns out that a notice of defect was unjustified, the customer shall pay for the expenses incurred as a result.
9.10	Nároky z vad se promlčují uplynutím jednoho (1) roku od převzetí díla, nejpozději však 15 měsíců po jeho doručení.	9.10	Claims for defects shall become time-barred after the expiry of one (1) year after acceptance of the work, but at the latest 15 months after its delivery.

10. Odpovědnost za újmu, smluvní pokuty	10. Liability/Claims for Damages
10.1 Odpovídáme za úmysl, hrubou nedbalost, újmu na zdraví a škodu v souladu se zákonnými ustanoveními, zejména ustanoveními § 2939 a násl. Občanského zákoníku.	10.1 We shall be liable for intent, gross negligence, personal injury and damage in accordance with the statutory provision, in particular provisions of section 2939 et seq. of the Civil Code.
10.2 V případě jiné (než hrubé) nedbalosti platí následující:	10.2 In case of other (non-gross) negligence, the following shall apply:
(a) Odpovídáme pouze v případě podstatného porušení povinností ve smyslu ustanovení § 2002 Občanského zákoníku a pouze za předvídatelnou škodu charakteristickou pro smlouvu.	(a) We shall only be liable in the event of a material breach of duty within the meaning of Section 2002 of the Czech Civil Code and only for the foreseeable damage typical for the contract.
(b) Naše odpovědnost nepřesáhne 1 milion EUR nebo 100 % čisté hodnoty smlouvy (bez DPH), podle toho, která hodnota je nižší. Toto omezení platí i pro náhradu nemajetkové újmy a pro náhradu škody ve zvláštních případech podle § 2920 a násl. Občanského zákoníku.	(b) Our liability shall not exceed 1 million EUR or 100 % of the net contract value (without VAT), whichever is lower. This limitation also applies to non-pecuniary damage and compensation in special cases under Section 2920 et seq. of the Civil Code.
10.3 Neodpovídáme za nepřímé nebo následné škody, jako je ušlý zisk, přerušení provozu, ztráta využití, výpadek výroby nebo škody vzniklé ztrátou dat.	10.3 We are not liable for indirect or consequential damages such as loss of profit, business interruption, loss of use, loss of production or damages resulting from loss of data.
10.4 V zásadě odmítáme jakýkoliv závazek k platbě jakékoliv smluvní pokuty z naší strany. Pro případ, že bychom podle smlouvy byli povinni hradit jakoukoliv případnou smluvní pokutu, je tato omezena maximální výší 5 % z ceny dodaného díla.	10.4 We reject in principle any obligation to pay any contractual penalty on our part. In the event that we are contractually obliged to pay any penalties, such penalties shall be limited to a maximum of 5% of the price of the work delivered.
11. Výhrada vlastnictví	11. Retention of Title
11.1 Vlastnické právo ke všem dodaným položkám nám nabývá zákazník až úplným zaplacením všech plateb v rámci obchodního vztahu se zákazníkem (tj. okamžikem, kdy všechny takové platby obdržíme).	11.1 Title to all delivered items shall remain vested in us until receipt of all payments under the business relationship with the customer.
11.2 Zákazník je povinen s námi dodanými předměty až do jejich převzetí nebo převodu vlastnického práva nakládat s náležitou péčí a pečlivostí a pojistit na vlastní náklady proti škodám způsobeným požárem, vichřicí, vodou a krádeží na jejich plnou reprodukční hodnotu.	11.2 The customer shall treat the items delivered by us with due care and diligence until acceptance or transfer of title and to insure them at his own expense against damage by fire, storm, water, and theft to their full replacement value.
12. Dodržování předpisů pro kontrolu vývozu	12. Compliance with export control regulations
12.1 Zákazník musí dodržovat platné mezinárodní předpisy o vývozu a/nebo embargu, zejména použitelné české předpisy, předpisy EU a USA. Vyhraujeme si právo vypovědět smlouvu nebo od ní odstoupit, pokud vyjde najevo, že zákazník nebo koncový uživatel našich služeb je osobou nebo subjektem uvedeným na seznamu podle českých, amerických, evropských a/nebo mezinárodních předpisů o vývozu nebo embargu nebo že je dodávka určena do země, do které je taková dodávka podle těchto předpisů zakázána. Zákazník se zavazuje nás včas informovat, pokud mají být naše dodávky předány koncovému uživateli nebo předány do takové země, pokud by tímto mohlo dojít k porušení výše uvedených předpisů.	12.1 The customer has to comply with the applicable international export and/or embargo regulations, in particular the applicable Czech, EU and US regulations. We reserve the right to terminate or withdraw from the contract if it becomes apparent that the customer or the end user of our services is a person or entity listed under Czech, US, European, and/or international export or embargo regulations or that the delivery is intended for a country to which delivery is prohibited under these regulations. The customer undertakes to inform us in due time if our deliveries are to be passed on to an end user or transferred to such country and if this could violate the afore mentioned regulations.
12.2 Zákazník nesmí prodávat, vyvážet ani reexportovat – ať už přímo nebo nepřímo – do Ruské federace nebo pro použití v Ruské federaci žádné zboží dodané na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s ní, které spadá do oblasti působnosti článku 12g nařízení Rady (EU) č. 833/2014. Stejně povinnosti se uplatní i ve vztahu k Bělorusku podle čl. 8g Nařízení Rady (ES) č. 765/2006. Zákazník vynaloží veškeré úsilí, aby zajistil, že účel tohoto ustanovení nebude zmařen třetími stranami níže v obchodním řetězci, včetně případných přeprodejců. Jakékoli porušení tohoto článku představuje podstatné porušení zásadního prvku této Smlouvy a zakládá nárok na jakékoli vhodné opatření, mimo jiné včetně vypovězení Smlouvy. Zákazník je povinen nás neprodleně informovat o jakýchkoli problémech při uplatňování požadavků	12.2 The customer shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to the Russian Federation or for use in the Russian Federation, any goods supplied under or in connection with the Agreement that fall under the scope of Article 12g of Council Regulation (EU) No 833/2014. The same obligations apply in relation to Belarus under Article 8g of Council Regulation (EC) 765/2006. The customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of this clause is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers. Any violation of this clause shall constitute a material breach of an essential element of this Agreement, and we shall be entitled to all appropriate remedies, including, but not limited to, termination of the Agreement. The customer shall immediately inform us about

tohoto článku, včetně jakýchkoli relevantních činností třetích stran, které by mohly zmařit účel tohoto článku. Zákazník nám na požádání poskytne veškeré požadované informace týkající se plnění povinností podle tohoto článku, a to do dvou týdnů.

any problems in applying the requirements of this clause, including any relevant activities by third parties that could frustrate the purpose of this clause. Upon request, the customer shall make available to us any and all requested information concerning compliance with the obligations under this clause within two weeks of such request.

13. Software, digitální řešení a digitální služby

13. Software, Digital Solutions and Digital Enabled Services

13.1 Nainstalovaný software. V souladu s podmínkami smlouvy a licenční smlouvou s koncovým uživatelem, která je přiložena k softwaru, nebo, pokud taková smlouva neexistuje, s podmínkami licenční smlouvy s koncovým uživatelem uvedenými na <https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/general-eula>) naše společnost tímto uděluje zákazníkovi nevýhradní, nepřenosnou a nesublicenzovatelnou licenci k používání softwaru nainstalovaného v prostorách zákazníka výhradně pro účely používání, provozu a údržby našeho produktu, ve kterém je software nainstalován, nebo používání softwaru výhradně pro interní obchodní účely zákazníka.

13.1 Installed Software. Subject to the terms and conditions of the contract, and the end user license agreement that accompanies the software or, if none, the terms and conditions of the end user license agreement set forth at (<https://www.johnsoncontrols.com/buildings/legal/digital/general-eula>). Our company hereby grants to customer a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use the software installed on premises solely for purposes of using, operating, and maintaining our Product in which the software is installed, or using the software solely for customer's internal business purposes.

13.2 Digitálně podporované služby. Pokud naše společnost poskytne Digitálně podporované služby s podporou digitálních technologií podle těchto obchodních podmínek, vyžadují tyto služby s podporou digitálních technologií shromažďování, přenos a ukládání dat o budovách, zařízeních, časových řadách systémů a dalších dat do softwarových aplikací hostovaných v cloudu JCI. Zákazník souhlasí se shromažďováním, přenosem a přebíráním a používáním těchto údajů naší společností, aby mohla poskytovat, udržovat, chránit a zlepšovat Digitálně podporované služby a své produkty a služby. Zákazník bere na vědomí, že ačkoli služby Digitálně podporované služby obecně zlepšují výkon zařízení a služeb, Digitálně podporované služby nezabraňují všem možným poruchám, nezajišťují proti všem ztrátám ani nezaručují určitou úroveň výkonu. Zákazník bude výhradně zodpovědný za zřízení, provoz, údržbu, přístup, zabezpečení a další aspekty své počítačové sítě ("Síť"), bude vhodně chránit hardware a produkty připojené k Síti a poskytnout naší společnosti bezpečný přístup k Síti pro poskytování jejich služeb. Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení těchto obchodních podmínek naše společnost nenese odpovědnost za poruchu dat, která není poruchou dat JCI, a zákazník je odpovědný za servisní práce společnosti JCI na opravě nebo odstranění poruchy dat, která není poruchou dat JCI, je-li to nutné.

13.2 Digital Enabled Services. If our company provides Digital Enabled Services under these terms and conditions, these Digital Enabled Services require the collection, transfer and ingestion of building, equipment, system time series, and other data to our cloud-hosted software applications. Customer consents to the collection, transfer and ingestion and use of such data by our company to enable us to provide, maintain, protect and improve the Digital Enabled Services and its products and services. Customer acknowledges that, while Digital Enabled Services generally improve equipment performance and services, Digital Enabled Services do not prevent all potential malfunction, insure against all loss, or guarantee a certain level of performance. Customer will be solely responsible for the establishment, operation, maintenance, access, security and other aspects of its computer network ("Network"), will appropriately protect hardware and products connected to the Network and will supply our company secure Network access for providing its services. Notwithstanding any other provisions herein, our company shall not be liable or responsible for a Non-JCI Data Failure and customer shall be responsible for our service work to repair or correct a Non-JCI Data Failure, if necessary.

13.3 Termíny zde použité znamenají:

13.3 As used herein,

(a) "**Digitálně podporované služby**" se rozumí služby poskytované podle těchto obchodních podmínek, které využívají software JCI a cloudově hostované softwarové nabídky a nástroje ke zlepšení a umožnění těchto služeb. Digitálně podporované služby mohou, mimo jiné, zahrnovat vzdálenou kontrolu, pokročilou detekci a diagnostiku poruch zařízení a dashboarding dat a hlášení o stavu zařízení a

(a) "**Digital Enabled Services**" mean services provided hereunder that employ JCI software and cloud-hosted software offerings and tools to improve and enable such services. Digital Enabled Service may include, but are not limited to, remote inspection, advanced equipment fault detection and diagnostics, and data dashboarding and equipment health reporting, and

(b) "**selháním dat mimo JCI**" se rozumí neschopnost nebo selhání příslušných Digitálně podporovaných služeb získat data, které není způsobeno jednáním nebo opomenutím naší společnosti (např. brána pro sběr dat odpojená zákazníkem nebo integrace subsystému upravená výrobcem subsystému atd.)

(b) "**Non-JCI Data Failure**" means the inability or failure of the applicable Digital Enabled Services to obtain data which is not caused by the acts or omission of JCI (e.g., data collection gateway unplugged by Customer or subsystem integration modified by subsystem manufacturer, etc.).

13.4 JCI Digitální řešení. Používání, implementace a nasazení softwaru a hostovaných softwarových produktů (dále jen "software") nabízených podle těchto obchodních podmínek podléhá standardním podmínkám společnosti JCI pro tento software a odborné služby související se softwarem (dále jen "podmínky pro software"), které jsou v platném znění a k dispozici na:

13.4 JCI Digital Solutions. Use, implementation, and deployment of the software and hosted software products ("Software") offered under these terms shall be subject to, and governed by, JCI's standard terms for such Software and Software related professional services in effect ("Software Terms") that can be found at:

<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-tos>,
<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/tos-local-terms>.

<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-tos>,
<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/tos-local-terms>.

- 13.5 Společnost JCI a její poskytovatelé licencí si vyhražují veškerá práva, vlastnictví a zájmy (včetně všech práv duševního vlastnictví) k softwaru a jeho vylepšením. Software, který je předmětem licence podle těchto obchodních podmínek, je licencován v souladu s podmínkami pro software a není prodáván. Pokud dojde k rozporu mezi ostatními podmínkami uvedenými v těchto obchodních podmínkách a podmínkami softwaru, mají přednost podmínky softwaru a řídí se jimi, pokud jde o práva a povinnosti týkající se softwaru, jeho implementace a nasazení a jakýchkoli jeho vylepšení.
- 13.5 JCI and its licensors reserve all right, title, and interest (including all intellectual property rights) in and to the Software and improvements to the Software. The Software that is licensed hereunder is licensed subject to the Software Terms and not sold. If there is a conflict between the other terms herein and the Software Terms, the Software Terms shall take precedence and govern with respect to rights and responsibilities relating to the Software, its implementation and deployment and any improvements thereto.
- 13.6 Bez ohledu na ostatní ustanovení těchto obchodních podmínek, pokud není v příslušné objednávce stanoveno jinak, platí pro software, který je zákazníkovi poskytován na základě předplatného (tj. časově omezené licence nebo práva na užívání), následující podmínky (dále jen "předplatné softwaru"): Předplatné softwaru poskytované podle těchto obchodních podmínek začíná dnem zpřístupnění počátečních pověření k softwaru (dále jen "datum zahájení předplatného") a trvá až do uplynutí doby předplatného uvedené v příslušné objednávce. Po uplynutí doby platnosti předplatného softwaru se takové předplatné softwaru automaticky obnoví na další jedno (1) roční období (dále jen "doba platnosti předplatného"), pokud jedna ze stran nedoručí druhé straně oznámení o neobnovení předplatného nejméně devadesát (90) dní před uplynutím aktuálně platné doby platnosti. V rozsahu povoleném příslušnými právními předpisy jsou nákupy softwarových předplatných nezrušitelné a zaplacené částky nevratné. Poplatky za softwarové předplatné se platí ročně předem, fakturované k datu zahájení předplatného a ke každému jeho následujícímu výročí. Pokud se strany písemně nedohodnou jinak, bude poplatek za předplatné pro každé obnovené období předplatného stanoven podle aktuálně platné ceníkové ceny společnosti JCI pro danou nabídku softwaru. Jakékoli použití softwaru, které překročí rozsah, metriky nebo objem stanovený v těchto obchodních podmínkách a příslušné Objednávce, bude podléhat dodatečným poplatkům na základě data, kdy takové nadměrné použití začalo.
- 13.6 Notwithstanding any other provisions of these terms and conditions, unless otherwise set forth in the applicable order, the following terms apply to Software that is provided to customer on a subscription basis (i.e., a time limited license or use right), (each a "Software Subscription"): Each Software Subscription provided hereunder will commence on the date the initial credentials for the Software are made available (the "Subscription Start Date") and will continue in effect until the expiration of the subscription term noted in the applicable Order. At the expiration of the Software Subscription, such Software Subscription will automatically renew for consecutive one (1) year terms (each a "Renewal Subscription Term"), unless either Party provides the other Party with a notice of non-renewal at least ninety (90) days prior to the expiration of the then-current term. To the extent permitted by applicable law, Software Subscriptions purchases are non-cancelable and the sums paid non-refundable. Fees for Software Subscriptions shall be paid annually in advance, invoiced on the Subscription Start Date and each subsequent anniversary thereof. Unless otherwise agreed by the Parties in writing, the subscription fee for each Renewal Subscription Term will be priced at JCI's then-applicable list price for that Software offering. Any use of Software that exceeds the scope, metrics or volume set forth in these terms and conditions and applicable Order will be subject to additional fees based on the date such excess use began.
- 14. Důvěrnost, práva duševního vlastnictví**
- 14. Confidentiality, Intellectual Property Rights**
- 14.1 Výkresy, technické popisy, návody k obsluze, odhady nákladů a další dokumenty jsou zákazníkem považovány za naše obchodní tajemství a musí být považovány za důvěrné. Součástí díla splňující znaky autorského díla (například dokumentace, software), které je vytvořeno JCI, nesmí být kopírovány, rozmnožovány ani poskytovány třetím stranám bez našeho předchozího výslovného písemného souhlasu, zejména pro účely žádosti o cenovou nabídku. Podmínky autorskoprávní ochrany se řídí platnými právními předpisy (zejména autorským zákonem č. 121/2000 Sb., v platném znění) a těmito obchodními podmínkami.
- 14.1 Drawings, technical descriptions, operating instructions, cost estimates and other documents are recognized by the customer as our trade secret and shall be treated confidentially. The parts of the work, which conform to the features of the author's work (such as documentation, software) created by JCI must not be copied, reproduced, or made available to third parties without our prior express written consent, in particular for the purpose of requesting a quotation. The conditions of copyright protection are governed by the applicable law (in particular, by the Copyright Act No. 121/2000 Coll., as amended) and these terms and conditions.
- 14.2 Zákazník je povinen nás bez zbytečného odkladu informovat o jakémkoli tvrzeném porušení práv duševního vlastnictví a na základě našeho uvážení a výslovné žádosti nám umožnit vedení jakéhokoli soudního sporu. Pokud to není možné, musí nás zákazník alespoň zapojit do veškerých soudních sporů tak, abychom byli plně informováni a mohli se vyjadřovat ke všem rozhodnutím, která se nás týkají.
- 14.2 The customer shall notify us without undue delay of any alleged infringement of intellectual property rights and shall - at our discretion and upon our express request - allow us to conduct any litigation. If this is not possible, the customer shall at least involve us in any litigation in such a way that we are fully informed and have a say in all decisions affecting us even indirectly.
- 14.3 V případě porušení práv duševního vlastnictví jsme oprávněni podle vlastního uvážení získat právo na užívání daného výrobku, upravit jej tak, aby již nedocházelo k porušování práv duševního vlastnictví, nebo výrobek nahradit podobným výrobkem. Pokud nám to není za přiměřených podmínek nebo v přiměřené lhůtě umožněno, má zákazník zákonné právo na odstoupení od smlouvy
- 14.3 In the event of an infringement of intellectual property rights, we shall be entitled, at our own discretion, to obtain a right of use for the product concerned, to modify it in such a way that the intellectual property right is no longer infringed or to replace the product with a similar product. If this is not possible for us under reasonable conditions or within a reasonable period of time, the customer shall be entitled to the statutory rights of rescission or reduction of the purchase price, provided that he has enabled us to

	nebo na snížení kupní ceny, pokud nám umožnil provést změnu. Za výše uvedených podmínek můžeme také odstoupit od smlouvy.		carry out a modification. Under the afore mentioned conditions, we may also withdraw from the contract.
14.4	Nároky zákazníka jsou vyloučeny, pokud je (spolu)odpovědný za porušení práv duševního vlastnictví nebo nás přiměřeným způsobem neinformoval o hrozícím nebo známém porušení práv duševního vlastnictví a/nebo nás přiměřeným způsobem nepodpořil v obraně proti nárokům třetích stran.	14.4	Claims of the customer shall be excluded insofar as he is (partly) responsible for the infringement of intellectual property rights or he has not informed us in a reasonable manner of impending or known infringements of intellectual property rights and/or has not supported us in a reasonable manner in the defense against claims of third parties.
14.5	Nároky zákazníka jsou rovněž vyloučeny, pokud (tvrzené) porušení práva duševního vlastnictví vyplývá z použití ve spojení s jinými výrobky, které nepocházejí od nás, nebo pokud je výrobek použit způsobem, který jsme nemohli předvídat.	14.5	Claims by the customer are also excluded if the (alleged) infringement of the intellectual property right results from use in conjunction with other products not originating from us or if the product is used in a way that we could not foresee.
14.6	Naše povinnost k náhradě škody v případě zaviněného porušení práv duševního vlastnictví se řídí článkem 10.	14.6	Our obligation to pay damages in the event of culpable infringement of intellectual property rights shall be governed by Section 10.
14.7	Další nebo jiné nároky zákazníka z porušení práv duševního vlastnictví, které nejsou uvedeny v tomto dokumentu, jsou vyloučeny.	14.7	Further or other claims of the customer for infringement of intellectual property rights that are not set out herein, are excluded.
15.	Ochrana osobních údajů	15.	Data Privacy
15.1	JCI jako správce: Shromažďujeme, zpracováváme a předáváme určité osobní údaje zákazníka a jeho zaměstnanců v souvislosti s obchodním vztahem mezi zákazníkem a námi (např. jména, e-mailové adresy, telefonní čísla) jako správce a v souladu se zásadami ochrany osobních údajů skupiny Johnson Controls, které jsou umístěny na adrese https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice (česká verze v části označené „Additional Languages“, tj. Další jazyky). Zákazník bere na vědomí zásady ochrany osobních údajů společnosti JCI a výhradně v rozsahu, v jakém je souhlas povinně vyžadován podle platných právních předpisů, souhlasí s takovým shromažďováním, zpracováním a předáváním. Pokud je souhlas zaměstnanců zákazníka s takovým shromažďováním, zpracováním a předáváním údajů společností JCI povinně vyžadován příslušnými právními předpisy, zákazník zaručuje, že takový souhlas získal.	15.1	JCI as controller: We collect, process and transfer certain personal data of the customer and its personnel in connection with the business relationship between the customer and us (e.g., names, email addresses, telephone numbers) as controller and in accordance with Johnson Controls' Privacy Policy located at https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice (Czech version in part "Additional Languages"). The customer acknowledges JCI's Privacy Policy and strictly to the extent consent is mandatorily required under applicable law consents to such collection, processing and transfer. To the extent consent by the customer's personnel to such collection, processing and transfer by JCI is mandatorily required by applicable law, the customer warrants that it has obtained such consent.
15.2	Společnost JCI jako zpracovatel: Pokud skutečně jednáme jako zpracovatel osobních údajů (jak jsou definovány) jménem zákazníka, platí podmínky uvedené na adrese www.johnsoncontrols.com/dpa .	15.2	JCI as processor: If we are in fact acting as a processor of Personal Data (as defined therein) on behalf of the customer, the terms at www.johnsoncontrols.com/dpa apply.
16.	Komunikace smluvních stran a doručování	16.	Communication of the Parties and Delivery of Notices
16.1	Není-li ve Smlouvě uvedeno výslovně jinak, mohou uzavírat Smlouvu (podepisovat nabídku či objednávku), činit právní jednání směřující k ukončení smlouvy, jakož i podávat jakákoliv další oznámení, výzvy a jiné úkony ve věcech trvání smlouvy, pouze statutární orgány smluvních stran, jejich zaměstnanci v rozsahu obvyklém vzhledem k jejich pracovnímu zařazení nebo funkci podle § 166 Občanského zákoníku a/nebo zástupci smluvních stran k tomu zmocnění na základě písemné plné moci (dále jen „Oprávnění zástupci“). Činí-li příslušné právní jednání zástupce smluvní strany na základě plné moci, musí být příslušná plná moc přiložena k prvnímu právnímu jednání, které příslušná osoba činí. V ostatních záležitostech (například předání a převzetí díla, řešení technických záležitostí souvisejících s realizací konkrétního obchodního případu, hlášení vad, apod.) zastupují Smluvní strany též kontaktní osoby ve smlouvě (resp. v nabídce či objednávce) uvedené (dále jen „Kontaktní osoby“).	16.1	Unless explicitly stated in the contract, only the statutory bodies of the Parties, their employees to the extent customary in view of their employment or function pursuant to Section 166 of the Civil Code and / or the representatives of the Parties based on a written power of attorney (the "Authorized Representatives") may conclude the contract (sign the offer or order), make legal actions to terminate the contract, and make any further announcements, notices and other acts in matters of the duration of the contract. If the relevant legal action is taken by a representative of a Party on the basis of a power of attorney, the relevant power of attorney must be attached to the first legal act of the person concerned. In other matters (for example, handing over and taking over the work, solving technical issues related to the execution of a particular business case, reports of defects, etc.), the Parties can also be represented by the contact persons determined in the contract (or in the offer or order) (the "Contact Persons").
16.2	Smluvní strany jsou povinny bez zbytečného odkladu písemně ohlásit druhé Smluvní straně změny v osobách uvedených v tomto článku a jejich kontaktních údajů.	16.2	The Parties shall, without undue delay, notify in writing the other Party of the change in the persons referred to in this article of these terms and conditions and their contact details.

- 16.3 Vyžaduje-li smlouva či tyto obchodní podmínky, aby určité právní jednání Smluvních stran bylo učiněno písemně, splní Smluvní strana tuto povinnost doručením písemného oznámení druhé Smluvní straně osobně, doporučenou poštou se zaplaceným poštovním nebo uznávanou kurýrní službou na adresu sídla druhé Smluvní strany zapsanou v obchodním či jiném veřejném rejstříku v době odeslání písemnosti a není-li takové adresy, na adresu Smluvní strany uvedenou ve Smlouvě.
- 16.4 Písemnost se považuje za doručenu, byla-li některým z výše uvedených způsobů doručena na adresu druhé Smluvní strany, a to i v případě, že se o tom adresát písemnosti nedozvěděl a/nebo se na dané adrese nezdržuje.
- 16.5 Umožňuje-li smlouva a/nebo tyto obchodní podmínky, aby určité právní jednání Smluvních stran bylo učiněno elektronickými prostředky (e-mailem), postačí, byla-li elektronická zpráva odeslána z emailové adresy Oprávněného zástupce či Kontaktní osoby příslušné Smluvní strany na emailovou adresu Oprávněného zástupce či Kontaktní osoby druhé Smluvní strany, a to bez požadavku zaručeného elektronického podpisu; ustanovení § 562 odst. 1 Občanského zákoníku se nepoužije.
- 17. Zákaz korupčního jednání a opatření proti střetu zájmů**
- 17.1 Zákazník se zavazuje vyvarovat se všech jednání, jež by ohrozila zájmy naší společnosti, včetně podvodného jednání, úplatkářství či korupce, či jiného jednání v rozporu s právními předpisy. Zákazník se zavazuje odmítnout a neposkytovat jakýkoliv dar nebo obchodní zdvořilost, které by mohly ovlivnit chod obchodních vztahů nebo obchodní rozhodnutí osob spolupracujících či majících vliv na plnění předmětu smlouvy. Zákazník je povinen předcházet střetu zájmů a hlásit nám všechny takové situace, pokud se vyskytnou. Zákazník se zavazuje informovat nás o jakémkoli jednání, které je v rozporu s principy stanovenými v tomto článku. Zákazník je povinen zajistit, že dle těchto principů jednají jeho zaměstnanci a jiné osoby použité zákazníkem pro plnění úkolů zákazníka. V případě zákazníka – právnické osoby si je zákazník vědom své trestní odpovědnosti vyplývající ze zák. č. 418/2011 Sb., o trestní odpovědnosti právnických osob a řízení proti nim, v platném znění.
- 17. Prohibition of Corruption and Measures Preventing from the Conflict of Interest**
- 17.1 The customer undertakes to avoid any conduct that would compromise our interests, including fraudulent behavior, bribery or corruption, or any other act contrary to law. The customer undertakes to refuse and not to provide any gift or commercial courtesy that could affect the course of business relationships or the business decisions of persons cooperating or having an influence on the fulfilment of the subject matter of the contract. The customer is required to prevent a conflict of interest and to report to us all such situations if they occur. The customer undertakes to inform us of any action which is contrary to the principles set out in this Article. The customer is obliged to ensure that its employees and other persons engaged by the customer for the fulfilment of the tasks of the customer act in accordance with these principles. In the case of a customer - a legal entity, the customer is aware of its criminal liability under Act no. 418/2011 Coll., on criminal liability of legal persons and proceedings against them, as amended.
- 18. Různé**
- 18.1 V případě, že jakékoliv ustanovení těchto obchodních podmínek bude shledáno jako neplatné či neurčité, nemá to vliv na platnost a určitost ostatních ustanovení. Neplatné či neurčité ustanovení se považuje za nahrazené platným ustanovením, které je ekonomicky co nejvíce rovnocenné.
- 18.2 Za obaly dodaných produktů byl uhrazen poplatek společnosti EKO-KOM, a.s. za zajištění zpětného odběru a využití obalového odpadu. Naše společnost ujišťuje, že obaly dodaných produktů splňují požadavky §3 a §4 zákona č. 477/2001 Sb., o obalech a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.
- 18.3 Výhradním místem plnění a místem pro určení soudní příslušnosti pro všechny spory vyplývající přímo nebo nepřímo ze smluvního vztahu je sídlo naší společnosti v České republice.
- 18.4 Ustanovení těchto obchodních podmínek nebo smlouvy, která mají vzhledem ke své povaze přetrvat v platnosti i po ukončení, splnění nebo po odstoupení od smlouvy, přetrvávají v platnosti i po uvedeném ukončení, splnění nebo po odstoupení
- 18.1 These terms and conditions shall remain binding in its remaining parts even if individual points are legally invalid or uncertain. The invalid provision shall be deemed to be replaced by a valid provision that is economically as equivalent as possible.
- 18.2 For the packaging of the supplied products, a fee has been paid to EKO-KOM a.s. for taking back and using the package waste. Our company warrants that the packaging of the delivered products comply with the requirements of Section 3 and 4 of Act No. 477/2001 Coll., on packaging and amending some laws, as amended.
- 18.3 The exclusive place of performance and jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship shall be the registered seat of our company in the Czech Republic.
- 18.4 The provisions of the terms and conditions or the contract that should, given their nature, remain valid also after the termination or fulfilment thereof or withdrawal from the contract, shall survive also after the above termination or fulfilment thereof or withdrawal from the contract.

18.5	Smluvní vztahy se řídí právem České republiky, zejména Občanským zákoníkem, s vyloučením kolizních norem. Použití Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží je vyloučeno.	18.5	The contractual relations shall be governed by Czech law, especially by the Civil Code, to the exclusion of the conflict of laws regulations. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods is excluded.
18.6	V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou verzí těchto obchodních podmínek je rozhodující česká verze.	18.6	In the event of any inconsistency between the Czech and English versions of these terms and conditions, the Czech version shall be controlling.
18.7	Tyto obchodní podmínky nabývají účinnosti leden 2025 .	18.7	These terms and conditions shall become effective January 2025.